



COLLECTION

DACTYLOGRAPHES

DE

VICTOR COUSIN

—
IV
—

PHILOSOPHES

1622 - 1806

BIBL. VICTOR COUSIN

Manuscrits

4

N° ancien

rep. le 27. ghu

Collins

Monsieur

J'ai vu la petite note que Vous avez donnée à Mr. Meyer pour en faire usage dans la nouvelle édition de la liberté de penser de Collins. Il n'y a pas moyen d'en profiter & voici mes raisons que je soumetts à votre jugement. La liberté de penser & les Paradoxes métaphysiques sur le principe des actions humaines, sont deux ouvrages de Collins, mais deux ouvrages différents. Collins publia le premier en forme de lettre en 1713. J'en ai plusieurs éditions Angloises sous les yeux la première est un petit in 8^o de 169 pages. Ce discours en forme de lettre est divisé en 3 sections. Dans la première l'Auteur prouve le droit naturel & inaliénable que tous les hommes ont de penser librement sur toutes sortes de sujets; dans la 2^e section il développe les avantages de cette liberté & les motifs qui doivent nous porter à en faire usage; dans la troisième il réfute les objections que l'on fait ordinairement contre cette même liberté: le tout est terminé par un catalogue des plus célèbres Free-thinkers depuis Socrate jusqu'à l'Archevêque Tillotson. Quatre ans après en 1717 Collins publia ses Recherches Philosophiques sur la liberté de l'homme où il propose six différents argumens pour prouver qu'il n'y a de ne peut y avoir aucune liberté dans les actions humaines. C'est le dernier ouvrage dont Mr. le Ferre de Beauvray nous a donné une traduction & même une paraphrase dans quelques endroits avec quantité de notes qui ne sont point dans l'original Anglois qui ne fait que les pages d'impression dans un Recueil des Œuvres philosophiques de Collins en 2 Vol. Nous avons déjà une traduction de ces recherches philosophiques aux quelles Mr. de Beauvray a donné le nom de Paradoxes métaphysiques; elle existe dans le Recueil de Pièces de des Mairieux avec des Remarques critiques. Mais il n'y a jamais eu qu'une traduction française de la liberté de penser faite à la hâte, mal écrite & souvent infidèle, comme j'ai eu occasion de m'en convaincre en la confrontant avec l'original Anglois: elle fut imprimée en 1716. Cet ouvrage étoit devenu fort rare, & il se trouvoit jusqu'à quatre tomes dans les ventes publiques. C'est la même traduction qui va reparaitre un peu corrigée au moins pour les infidélités & les inexactitudes de sens, car pour le style, il auroit autant valu en refaire une nouvelle traduction, que d'entreprendre de la réformer entièrement: on a seulement remédié aux constructions les plus choquantes. L'éditeur a jugé à propos d'y joindre l'examen de cet ouvrage par Mr. de Crouzas pièce aussi mal écrite que la traduction, & qu'on a pourtant respectée, parce que cette critique étant très faible de choses, à quelques endroits près, si l'éditeur eût

touché au mot, on n'eût pas manqué de l'accuser d'avoir affaibli la réputation. Au contraire il a voulu mettre l'antidote à côté du poison pour ceux qui croient qu'il y en a dans le discours sur la liberté de penser. J'ai cru Monsieur, devoir entrer dans ce détail pour excuser l'éditeur de ne pas profiter à présent de votre note dont il reste toujours infiniment reconnaissant, toujours prêt à profiter de vos lumières. Je suis bien charmé Monsieur, de l'occasion qui me procure l'avantage de commencer une correspondance dont je me promets beaucoup d'utilité si vous voulez bien vous y prêter. J'ai une petite Bible abrégée en vers latins rimés: ce sont deux feuilles ou 32 pages grand in 8^o sur trois colonnes d'un caractère gothique: les pages ne sont point numérotées, mais la première feuille est marquée en bas f. i, ii, iii de la seconde y &c. Il n'y a point de reclame ni d'une page à l'autre ni d'une feuille à l'autre. Chaque livre tant de l'ancien que du nouveau testament à son titre; & au commencement du tout on lit *totā Bibliā compendiosissime per rithmos descripta hoc (quem cernis) libellū habetur per magistrum franciscum gottbi ordinis minorum sacre theologie professorem*. Il n'y a à la fin que ce seul mot *explicit*. Il n'y a point de page de titre mais la dernier feuillet blanc au recto, porte au verso une *st* face *portée* par un *st* Paul & un *st* Pierre & un écriteau marqué P. V. qui est peut-être la marque de l'imprimeur plus bas il y a une fleur de lis un peu historée. Je ne sais si c'est par affectation que l'on a choisi les lettres *st* & *y* pour marquer le bas des deux feuilles, ou si cela indique que ce abrégé de la Bible étoit à la suite d'un autre ouvrage dont il auroit été détaché. D'ailleurs c'est un petit volume mine sans proprement relié. Je l'ai ainsi acheté. Je ne connois point ce franciscus gottbi; & je suis aussi peu instruit du lieu & du temps de l'impression ainsi que de l'imprimeur. Je vous demande vos lumières sur ces points, d'après la description imparfaite que je vous envoie. J'ai plusieurs autres livres & manuscrits précieux dont je voudrois bien me débarrasser, mais il y en a de très rares & de très chers, & j'aimerois mieux les garder que de les en vendre leur prix. J'ai entre autres quatre Mss in-4to savoir 1. *Jordanus Bruni Nolanus la Cena delle cinere* 2. *Spaccio della Bastia triomphante* 3. *Del infinito universo de mundi* 4. *Della Causa principio & fine*. Ces quatre Mss très bien écrits & très bien conservés & reliés ont été copiés sur des originaux imprimés, sous les yeux du célèbre professeur Mr. Bourguet & collationnés par lui-même. Le prix est de 25 louis d'or pour les quatre. Une pareille copie du *Spaccio* a été vendue à Londres 15 guinées, & les 3 autres ne lui cèdent point en rareté. Si vous croyez pouvoir placer ces manuscrits & quelques autres ouvrages que j'ai tels que des ouvrages de Toland, de Spinoza, de Vanini, &c. je vous les envoie, mais je vous prie que tous ces livres devenus rares sont également chers, de 6th 8th 12th &c.

Des raisons particulières m'obligent encore de proposer en vente une petite collection, mais choisie, d'animaux rares presque tous les Indes Orientales, conservés dans de la liqueur. Il y a environ 600 pièces. Il y a des morceaux de la plus grande rareté qui m'ont coûté à moi au-delà de 60 florins l'argent de Hollande. On y trouve le dragon volant, le fameux crapaud de Surinam dont le dos est composé d'une multitude

de cellules ou matrices où sont logés ses petits, j'ai un male & une femelle pleine, on voit
les petits sous la peau de son dos. Chaque matrice est tant couverte d'une opercule transparente,
les deux seules espèces de cayman que l'on connaisse, le vrai crocodile du nil; la femelle du
philandre avec ses petits dans le sac où elle les met dès qu'ils sont nés jusqu'elle porte sous le
ventre; le parapeux & plusieurs espèces de singes; des poissons, des reptiles, des scarabées, des chenilles,
des monstres: toutes ces pièces sont choisies & d'une parfaite conservation: il n'y a rien de
défectueux & presque rien de commun: le prix de la collection entière est de 100 louis d'or, & je
me chargerois de les emballer dans des caisses faites exprès, ou de les remettre ici à qui l'on
voudroit, ou de les envoyer par la voie de Rouen, la plus sûre & la plus expéditive, je
crois. Voyez, Monsieur, si vous pourriez me rendre service en cette occasion par vous ou par
vos amis. Je vous en aurai une obligation infinie.

Voilà bien des importunités pour une première lettre. J'en suis honteux: il
semble que je devine que vous êtes porté à faire plaisir quand l'occasion s'en
présente. Que ce soit néanmoins sans vous incommoder, sans vous gêner
c'est à cette condition. Du reste je puis vous être bon à quelque chose dans
ce pays, je vous exhorte Monsieur à prendre votre revanche en mettant
mon zèle à l'épreuve. J'ai l'honneur d'être avec une estime respectueuse

Monsieur

Votre très humble & très obéissant
serviteur Robinet de Chateaugiron

Amsterdam 16 Octobre 1768

Sur le Princegragt près de l'Vtrechtsestraat.

BIBLIOTHEQUE

MR COUSIN

Donnée chez M. Boulé, marchand
à Paris Rue de la Harpe au 3^e Arrière
de S. Louis

A Monsieur

Monsieur de Hervey
Chanoine régulier Bibliothèque
de la Maison de S. Genevieve

à Paris

collection, in
dans de la liq
qui m'ont
dragon vo